

Методическое письмо подготовлено
на основе аналитического отчета
«Результаты единого государственного экзамена 2009 года»
членами федеральной предметной комиссии по иностранным языкам
д.филол.н. М.В. Вербицкой и к.филол.н. К. С. Махмурян.
Научный руководитель – к.п.н. Г.С. Ковалева.
Письмо согласовано с председателем
Научно-методического совета ФИПИ по иностранным языкам,
д.филол.н, профессором С.Г. Тер-Минасовой,
утверждено директором ФИПИ А.Г. Ершовым.

Методическое письмо

Об использовании результатов единого государственного экзамена 2009 года в преподавании иностранных языков в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования

Единый государственный экзамен (далее – ЕГЭ) является формой государственного контроля и позволяет установить уровень освоения участниками ЕГЭ федерального компонента государственных образовательных стандартов основного общего, среднего (полного) общего образования (2004 года) и обязательного минимума содержания среднего (полного) общего образования (1999 года).

Результаты единого государственного экзамена по иностранному языку признаются общеобразовательными учреждениями, в которых реализуются образовательные программы среднего (полного) общего образования, как результаты государственной (итоговой) аттестации, а образовательными учреждениями среднего профессионального образования и образовательными учреждениями высшего профессионального образования как результаты вступительных испытаний по иностранному языку. ЕГЭ проводится с использованием заданий стандартизированной формы – контрольных измерительных материалов (далее – КИМ).

Регламентируют разработку КИМ ЕГЭ 2010 года по иностранным языкам следующие документы:

- Спецификация контрольных измерительных материалов единого государственного экзамена 2010 по иностранным языкам (единая для всех языков).
- Кодификаторы элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников общеобразовательных учреждений для единого государственного экзамена 2010 года по иностранным языкам: английского, немецкого, французского, испанского (для каждого языка отдельно).
- Демонстрационные варианты контрольных измерительных материалов для единого государственного экзамена 2010 года по английскому, немецкому, французскому и испанскому языкам (для каждого языка отдельно).

Методическое письмо адресовано учителям иностранных языков образовательных учреждений разных типов и видов, экспертам ЕГЭ по иностранным языкам, руководителям общеобразовательных учреждений. Несмотря на то, что в письме в качестве примеров приводятся в основном экзаменационные материалы по английскому языку, выводы по итогам ЕГЭ и рекомендации по использованию его результатов относятся в равной степени ко всем иностранным языкам, по которым проводился ЕГЭ в 2009 г.: английскому, немецкому, французскому, испанскому. Методическое письмо ставит своей **целью** развитие профессиональной компетентности учителей иностранного языка в области системы коммуникативного контроля и оценивания на основе использования результатов ЕГЭ. В **задачи** данного письма входит: 1) помочь учителям эффективно подготовить учащихся к ЕГЭ по иностранным языкам; 2) познакомить их с современными тенденциями и подходами к мониторингу и контролю по иностранным языкам; 3) сформировать компетенции учителей в сфере современных технологий тестирования; 4) развить их рефлексивные умения; 5) сформировать навыки и умения анализа коммуникативных заданий, входящих в формат ЕГЭ; 6) познакомить учителей с наиболее типичными ошибками, допущенными выпускниками, и дать рекомендации по их устранению; 7) показать возможности объективизации оценки результатов творческих письменных высказываний.

Таким образом, методическое письмо может содействовать совершенствованию преподавания иностранных языков в общеобразовательных учреждениях, развитию коммуникативной компетенции учащихся.

Влияние ЕГЭ на методику преподавания иностранных языков

Опыт проведения ЕГЭ по иностранным языкам в качестве эксперимента в предшествующие годы оказал положительное влияние на методику преподавания иностранных языков, на качество обучения по предмету. ЕГЭ привел формы итогового контроля в соответствие с требованиями нормативных документов по предмету и закрепил переход к когнитивно-коммуникативной методике.

Это влияние можно проследить по следующим направлениям:

1) наметилось сбалансированное обучение всем четырем видам речевой деятельности (до этого в большинстве регионов акцент ставился только на чтение и говорение, понимаемое скорее как устное воспроизведение выученного наизусть текста, чем как собственно устное общение); 2) началась активная работа над продуктивными умениями (до этого в основном формировались репродуктивные умения); 3) интенсифицировалась работа по формированию метапредметных (общеучебных и специальных учебных навыков), 4) изменились подходы к оцениванию и расширилось применение критериальных шкал при оценивании.

Наиболее яркий пример **первой** тенденции – задания по аудированию, введение которых в ЕГЭ поначалу вызывало сильное сопротивление, прежде всего, потому, что в школе мало занимались аудированием и боялись плохих результатов выполнения заданий этого раздела. Действительно, в первые годы эксперимента результаты были низкими, но уже 2005 г. дал повышение среднего уровня выполнения заданий по аудированию на 9%, в настоящее время средний уровень выполнения заданий вырос на 12%. Главное же – аудирование прочно вошло в практику преподавания иностранных языков в школе, этому виду речевой деятельности стало уделяться гораздо больше внимания. Нечто подобное происходит сейчас и в области письма.

Более того, ЕГЭ заставил и учителей и учащихся осознать, что нет «аудирования вообще» или «чтения вообще», что эти виды речевой деятельности в разных ситуациях имеют разные коммуникативные цели, требующие использования разных стратегий. Ознакомительное, просмотровое/поисковое и изучающее чтение имеют свои особенности, которыми должны овладеть учащиеся. Также аудирование с пониманием основного содержания прослушанного текста, аудирование с пониманием запрашиваемой/интересующей информации, детальное понимание содержания прослушанного текста – это разные виды аудирования, каждый из которых имеет свою специфику.

В качестве примера **второй** тенденции отметим, что ЕГЭ по иностранным языкам ориентирован на продуктивную речевую деятельность, в отличие от традиционного экзамена, который ориентирован на репродукцию. Анализ заданий ЕГЭ позволил учителям более адекватно подбирать ситуации общения для говорения и проблемы для письменных высказываний таким образом, чтобы учащиеся не рассказывали наизусть заученную тему либо воспроизводили ее на письме, а пытались рассуждать, сравнивая факты, например, что важнее, что интереснее, почему это так. Предложенные задания в ЕГЭ и составленные учителями по аналогии ситуации общения соответствуют социальному опыту учащихся, приближены к реальным и служат импульсом для размышления и аргументирования своей точки зрения. Понимание важности говорения нашло отражение в единодушной отрицательной оценке профессиональным сообществом исключения – хочется надеяться, временного – раздела «Говорение» из ЕГЭ 2010 года.

Комментируя **третью** тенденцию, отметим, что в ЕГЭ наряду с коммуникативными умениями проверяются также общеучебные и специальные учебные умения, универсальные способы деятельности, например такие, как умение расширять письменную информацию в соответствии с заданным объемом, пользоваться определенной стратегией чтения/аудирования в зависимости от коммуникативной задачи (читать/слушать текст с разной глубиной понимания), выполнять коммуникативную задачу в установленное время, прогнозировать содержание текста по ключевым словам, заголовку, умения анализировать, сравнивать, доказывать свою точку зрения, приводя аргументы и контраргументы, формулировать

свои мысли кратко и точно. Назрела необходимость обучения стратегиям выполнения заданий разных типов и в первую очередь стратегиям обучения разным видам речевой деятельности. В настоящее время в обучении иностранным языкам в учебно-методических комплектах все больше появляется заданий, требующих не только выполнить определенную коммуникативную задачу, но и объяснить, какие стратегии возможно при этом применить.

Четвертая тенденция проявилась в том, что до недавнего времени (как на традиционном школьном экзамене, так и на вступительном экзамене в вуз) успешность работы выпускника определялась в основном по количеству лексико-грамматических ошибок, а отметка выставлялась без учета выполнения коммуникативной задачи (она, по сути, и не ставится за выполнение традиционных типов заданий). При этом оценивание носило чисто субъективный характер: не было ни критериев оценивания, ни шкал, позволяющих объективизировать результаты. В последнее время учителя все чаще сами используют критерии при оценивании устных и письменных ответов учащихся, а также учат учащихся использовать критерии при самопроверке и оценке работ одноклассников.

В целом статистические данные результатов ЕГЭ, анкетирование учителей и учащихся, данные Научно-методического совета по иностранным языкам Минобрнауки России и Национального объединения преподавателей английского языка, материалы научно-практических конференций по преподаванию иностранных языков подтверждают положительное воздействие ЕГЭ на процесс обучения иностранным языкам.

Характеристика экзаменационной работы ЕГЭ по иностранным языкам 2009 года и её изменения в 2010 году

В структуру экзаменационной работы по иностранным языкам 2009 года по сравнению с 2006-2008 годами было внесено одно изменение – исключен раздел 5 – «Говорение». Полное исключение раздела «Говорение» из ЕГЭ по иностранным языкам, безусловно, нарушило соответствие ЕГЭ государственному образовательному стандарту, утвержденному в 2004 году. В этом нормативном документе говорению (как виду речевой деятельности) отводится важное место как на базовом, так на профильном уровне обучения. В разделе стандарта «Требованиях к уровню подготовки выпускников» четко определены умения монологической и диалогической речи, которыми должны овладеть школьники. В то же время сложившаяся в годы эксперимента процедура сдачи раздела «Говорение» оказалась неприменимой в условиях массового экзамена по английскому языку. Вопрос усовершенствования процедуры сдачи раздела «Говорение» находится в стадии обсуждения. Окончательные решения не приняты, поэтому в ЕГЭ 2010 года данный раздел не включен.

В экзаменационной модели ЕГЭ по иностранным языкам 2010 года существенные изменения в структуре и содержании КИМ отсутствуют.

Единственное изменение касается раздела «Письмо», о чем будет сказано ниже.

Экзаменационная работа как 2009, так и 2010 года состоит из 4 письменных разделов. В них проверяется умения в аудировании, чтении и письме, а также лексико-грамматические навыки.

Для дифференциации испытуемых по уровню владения иностранным языком в пределах, сформулированных в федеральном компоненте государственного стандарта общего образования по иностранным языкам, во все разделы экзаменационной работы помимо заданий базового уровня включены задания повышенного и/или высокого уровней сложности. Уровень сложности заданий определяется уровнями сложности языкового материала и проверяемых умений, а также типом задания.

Базовый, повышенный и высокий уровни сложности заданий ЕГЭ соотносятся с уровнями владения иностранными языками, определенными в документах Совета Европы следующим образом:

| | |
|--------------------|--------|
| Базовый уровень | – А 2+ |
| Повышенный уровень | – В 1 |
| Высокий уровень | – В 2 |

Экзаменационная работа по иностранному языку состоит из 28 заданий с выбором ответа (из 3 или 4-х предложенных вариантов), 16 заданий открытого типа (в том числе заданий на установление соответствия), требующих краткого ответа выпускника, и 2 заданий открытого типа с развернутым ответом.

Раздел 1 – «Аудирование» – включает 15 заданий трех уровней сложности. Данный раздел проверяет умения: извлекать основную информацию из текста, понимать запрашиваемую информацию, полно и точно понимать прослушанную информацию. Максимум за успешное выполнение всех заданий раздела – 20 баллов. Рекомендуемое время на выполнение - 30 минут.

Раздел 2 – «Чтение» – включает 9 заданий трех уровней сложности. Данный раздел проверяет умения: полное и точное понимать текст, его основное содержание и структурно-смысловые связи. Максимум за успешное выполнение всех заданий раздела – 20 баллов. Рекомендуемое время на выполнение – 30 минут.

Раздел 3 – «Грамматика и лексика» – включает 20 заданий трех уровней сложности. Данный раздел проверяет языковые навыки: владение видовременными формами глагола, личными и неличными формами глаголов; формами местоимений; формами степеней сравнения прилагательных и т.д.; владение способами словообразования, употребление лексических единиц с учетом сочетаемости слов в соответствии с коммуникативным намерением. Максимум за успешное выполнение всех

заданий раздела – 20 баллов. Рекомендуемое время на выполнение – 40 минут.

Раздел 4 – «Письмо» – состоит из 2-х заданий, выполнение которых требует демонстрации разных умений письменной речи. Так, в личном письме проверяются умения: дать развернутое сообщение, запросить информацию, соблюдать формат неофициального письма, оформить письмо в соответствии с нормами, принятыми в странах изучаемого языка. Максимум за успешное выполнение всех заданий раздела – 20 баллов. Рекомендуемое время на выполнение – 60 минут.

Задания в экзаменационной работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы. Общее время выполнения всех четырех письменных её разделов составляет 160 минут.

В отличие от традиционного экзамена по иностранному языку ЕГЭ обеспечивает **объективное** выявление уровня сформированности у выпускников иноязычной коммуникативной компетенции и способности учиться в высшем учебном заведении. Контрольные измерительные материалы ЕГЭ 2009 года по иностранным языкам отражают современные отечественные и международные подходы к контролю в целом и к контролю иноязычной коммуникативной компетенции, в частности, а именно, такие подходы, как деятельностный, компетентностный, коммуникативно-когнитивный и личностно-ориентированный. Интегративное использование вышеназванных подходов в рамках ЕГЭ позволяет измерить речевые умения, языковые знания и навыки, социокультурные знания, навыки и умения. Задания КИМ ЕГЭ действительно дают представление об уровне сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в единстве языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и общеучебной компетенций. Так, например, в задании С1 из раздела «Письмо» выпускнику предлагается ответить на письмо своего друга по переписке. При этом он должен продемонстрировать знания социокультурного характера: знать, как пишется адрес, дата; умения социокультурного характера: обратиться к другу по переписке, закончить письмо, подписать его, так как это принято в странах изучаемого языка. Он также должен продемонстрировать умения правильно организовать текст письма и, самое главное, полностью раскрыть содержание в нужном объеме, что требует базовых речевых умений, языковых навыков и знаний правил написания личного письма.

Объективность результатов ЕГЭ обеспечивается валидностью отбора содержания КИМ ЕГЭ в соответствии с предложенными элементами содержания и требованиями к уровню подготовки выпускников в кодификаторе; надежностью измерения, представленного дихотомической шкалой во всех разделах, за исключением раздела «Письмо», где применяется аналитическая критериальная шкала; экспертизой КИМ специалистами в области тестологии, методики преподавания иностранных языков, носителями языка, а также предтестированием заданий; проверкой выполненных заданий типа С двумя независимыми экспертами, а в случае необходимости и третьим.

Изменения в КИМ 2010 г. по сравнению с 2009 г.: в разделе "Письмо" задание С2 (письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме) будет представлено одним типом письменного высказывания, а именно «Ваше мнение» (ранее использовались два типа заданий «Ваше мнение» и "За и против").

Система оценивания результатов экзаменационной работы

Результаты единого государственного экзамена по иностранным языкам в 2009 году были представлены в тестовых баллах сертификата ЕГЭ по стобальной шкале.

Определение результатов осуществлялось в 2 этапа:

- подсчет первичных баллов за выполнение экзаменуемыми заданий в четырех разделах экзаменационной работы;
- перевод первичных баллов в тестовые баллы путем умножения на коэффициент 1,25.

При подсчете первичных баллов в разделах "Аудирование", "Чтение", "Грамматика и лексика" за каждый правильный ответ экзаменуемый получал один балл, за исключением заданий на установление соответствия, где количество полученных баллов равнялось количеству правильно установленных соответствий. Уровень сформированности комплекса продуктивных речевых умений и навыков выпускников, проявленных ими при выполнении заданий раздела «Письмо», определялся специально подготовленными экспертами в соответствии с Методическими рекомендациями по оцениванию заданий с развернутым ответом, подготовленными ФИПИ, на основе Критериев и схем оценивания выполнения заданий разделов «Письмо» (задания С1–С2), а также дополнительных схем оценивания конкретных заданий.

В 2009 г. было введено понятие «**минимальное количество баллов**». После проведения экзамена Рособнадзор устанавливает минимальное количество баллов ЕГЭ по иностранному языку, подтверждающее освоение выпускником программы среднего (полного) общего образования по иностранному языку.

Минимальная граница ЕГЭ по иностранному языку определяется объемом знаний и умений, без которых в дальнейшем невозможно продолжение образования в учреждениях среднего профессионального и высшего профессионального образования.

Экзаменуемые, набравшие не ниже минимального балла ЕГЭ по иностранному языку, должны продемонстрировать:

- понимание основного содержания иноязычного звучащего и письменного текста;
- умение создать связное письменное высказывание в жанре личного письма (дать развернутое сообщение в соответствии с коммуникативной целью, запросить информацию, соблюдать принятые в иностранном языке нормы вежливости);
- владение лексико-грамматическими и орфографическими навыками базового уровня.

Основные результаты ЕГЭ по иностранным языкам в 2009 году

Единый государственный экзамен по иностранному языку в 2009 году сдавали 83 922 выпускника (в 2008 году – 16333). Почти 91,5% участников ЕГЭ по иностранным языкам сдавали экзамен по английскому языку – 76758 человек (14676), по немецкому языку 4781 человек (1202), по французскому языку 2202 человека (455) и по проводившемуся впервые испанскому языку 181 человек.

По итогам экзамена выпускники показали следующие результаты:

Английский язык. Не смогли получить минимальное количество баллов (20 баллов) 5,2% участников экзамена, максимально возможный балл (100) получили 81 человек.

Немецкий язык. Не смогли получить минимальное количество баллов (20 баллов) 10% участников экзамена, максимально возможный балл (100) не получил ни один из участников (98 и 99 баллов по одному участнику).

Французский язык: Не смогли получить минимальное количество баллов (20 баллов) 2,13% участников экзамена, максимально возможный балл (100) не получил ни один из участников (98 баллов – два человека)

Испанский язык. Все участники получили балл выше минимального балла ЕГЭ (20 баллов), максимально возможный балл (100) получил 1 человек.

Содержательные различия в уровнях подготовки экзаменуемых, выявленные в ходе проведения экзамена, представлены в таблице 1. В левой колонке указывается достигнутый участниками экзамена уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в терминах ЕГЭ (базовый, повышенный, высокий) и в терминах общеевропейской шкалы (A2+, B1, B2); первичные и тестовые баллы, полученные участниками экзамена, которые входят в данную группу; процент участников экзамена, которые входят в данную группу. Правая колонка содержит описание уровня подготовки четырех выделенных групп участников экзамена.

Таблица 1.

Характеристика подготовки участников экзамена

| Описание отдельных групп участников экзамена | Описание уровня подготовки отдельных групп участников экзамена |
|--|--|
| Ниже минимального уровня Первичный балл — 0-15 Тестовый балл – 0-19 5,2% участников | Согласно принятым в ЕГЭ критериям усвоения элементов содержания, представители данной группы не достигли требуемого уровня ни в одном из видов речевой деятельности. Исключение составляют отдельные умения понимания основного содержания текста в разделах «Аудирование» и «Чтение». |

| | |
|---|---|
| экзамена | |
| Базовый уровень (A2+) Первичный балл – 16-40 Тестовый балл – 20-50 32,0% участников экзамена | Участники данной группы характеризуются тем, что могут понимать (на слух или в чтении) простые аутентичные тексты, находя в них простую, легко предсказуемую конкретную информацию. Они способны написать несложное письмо личного характера, затрагивая общие бытовые проблемы. При этом участники данного уровня испытывают затруднения с выражением на письме личного мнения, не владеют достаточно сложными лексико-грамматическими конструкциями, испытывают затруднения в понимании развернутых текстов. |
| Повышенный уровень (B1) Первичный балл – 41-66 Тестовый балл – 51-83 43,6% участников экзамена | Участники данной группы в разном качестве проявили умения понимания текстов, относящихся к разным типам и жанрам, построенных в основном на частотном языковом материале. Они умеют писать связные тексты, выражая в них личные переживания и впечатления, однако необходимо заметить, что при выполнении задания, требующего письменного высказывания с элементами рассуждения, эти участники затруднялись с решением коммуникативной задачи в полном объеме. Также у них вызвала затруднение необходимость проявления компенсаторных умений, проявления языковой догадки. |
| Высокий уровень (B2) Первичный балл – 67-80 Тестовый балл – 84-100 19,2 % участников экзамена | Дополнительно к перечисленному выше участники данной группы показали достаточно высокий уровень владения иностранным языком. Они понимают на слух и в чтении тексты, содержащие достаточно непростую аргументацию, выражающие специфическую авторскую позицию. Они умеют писать тексты, содержащие элементы эссе, у них достаточно широкий словарный запас и уверенное владение основными грамматическими конструкциями. |

Анализ результатов ЕГЭ по иностранным языкам показал, что экзаменуемые в целом достаточно успешно справились с экзаменационной работой.

Типичные ошибки и проблемы

Как и в предыдущие годы, можно выделить практически те же ошибки в следующих разделах экзаменационной работы:

Аудирование и чтение

- Неумение выделять ключевые слова в тексте;
- неумение игнорировать ненужную информацию;
- ориентация не на содержание предложенного текста, а на собственный социальный опыт при выборе ответа «верно/неверно/нет информации»;
- опора лишь на значения отдельного слова при ответе на тестовый вопрос;

- выбор вариантов ответов только потому, что эти же слова звучат в тексте (экзаменуемые забывают о том, что верный ответ, как правило, выражен синонимами).

Грамматика и лексика

- невнимание к контексту и, как следствие, неправильное употребление видовременных форм и страдательного залога;
- незнание форм неправильных глаголов;
- подмена причастия I причастием II или наоборот;
- неправильное употребление неличных форм глаголов;
- образование от опорных слов однокоренных слов не той части речи, которая требуется по контексту;
- заполнение пропуска опорным словом без изменения его;
- употребление несуществующих слов;
- использование не того отрицательного префикса, который употребляется с указанным корнем;
- неправильное написание слов.

Письмо

1. При написании личного письма:

- ошибки в оформлении и организации текста;
- неумение представить полный и точный ответ на запрашиваемую в письме информацию;
- отсутствие постановки вопросов или формулирование вопросов не по теме.
- несоблюдение требуемого объема (100-140 для C1).

2. При написании высказывания с элементами рассуждения

- подмена одного жанра письменного высказывания другим;
- отход от темы (часто через включение заученных наизусть «топиков»);
- отсутствие развернутой аргументации;
- неумение сформулировать проблему в начале высказывания (простой повтор формулировки задания) и сделать вывод в конце;
- неправильное деление текста на абзацы;
- отсутствие использования или неправильное использование средств логической связи;
- лексико-грамматические и орфографические ошибки;
- несоблюдение требуемого объема (200-250 для C2).

В связи с тем, что наибольшую сложность для экзаменуемых с низким уровнем подготовки представлял раздел «Письмо», остановимся более подробно на данном разделе и попробуем разобрать нижеприведенные задания, выполненные выпускниками. Алгоритм разбора задания и ошибок, допущенных экзаменуемыми, поможет как учителю, так и учащемуся понять,

как избежать возможных ошибок, на что обратить внимание при выполнении раздела «Письмо».

При выполнении задания **C1** (*Письмо личного характера*) большинство экзаменуемых правильно выбрали элементы неофициального стиля. Практически все испытуемые соблюдали нормы вежливости, начиная письмо с благодарности за полученное письмо, подавляющее большинство употребляли соответствующую завершающую фразу и ставили правильно подпись в конце письма.

Более трудным оказалось выполнение коммуникативной задачи. Около трети экзаменуемых не смогли представить полный ответ на запрашиваемую в письме информацию. Многие формально отнеслись к требованию задать три вопроса адресату, перечислив их без смыслового обоснования.

В качестве конкретного примера рассматривается выполнение следующего задания:

C1. You have 20 minutes to do this task.

You have received a letter from your New Zealand pen-friend Ann who writes:

... We are going to visit Moscow in September. What's the weather like then? Do we need to bring our warm coats? My mum is a vegetarian, she eats lots of fruit. What sort of fruit will she find in Russia? My dad would like you to tell us what we could visit in a week.

By the way, yesterday I bought the necessary vegetables and cooked Russian borsch. Thank you for the recipe. Everyone liked it very much. ...

Write a letter to Ann.

In your letter

- answer her questions
- ask **3 questions** about her favourite food

Write **100 – 140 words**.

Remember the rules of letter writing.

Текст выполненного экзаменуемым личного письма (с сохранением языкового оформления)

Syktyvkar, 18th June, 2009

Dear Ann,

I am happy to receive your letter. I am glad to be your pen-friend. Sorry for my long silence.

It is very nice, that you're going to visit Moscow in September. The weather is different every year. It would be better, if you took warm coats. You asked about sort of fruit at the Russian market. You know, your mum can find a lot of kinds of fruit. For example: apples, bananas, pears, coconates, oranges...

It's cute, that you cooked Russian borsch. Was it tasty? What vegetables did you buy? What did your parents say about Russian borsch? Anyway, not at all for recipe!

Write me back as soon as you can!

Yours sincerely,

Vitaliy.

Анализ выполнения задания

Как известно, личное письмо оценивается по двум критериям: содержание и организация текста. Далее анализируются все аспекты содержания, которые должен раскрыть в своем личном письме экзаменуемый.

1.1. Есть ли сообщение, какая погода будет в Москве в сентябре? (Есть: The weather is different every year.)

1.2. Есть ли ответ на вопрос: «Следует ли брать теплые пальто?» (Есть: It would be better, if you took warm coats.)

1.3. Есть ли сообщение о том, какие фрукты есть в России? (Есть: You know, your mum can find a lot of kinds of fruit. For example: apples, bananas, pears, coconates, oranges...)

1.4. Есть ли информация о том, что можно посмотреть в Москве за неделю? (Ответ на этот вопрос в письме отсутствует.)

1.5. Сделан ли запрос о любимой еде Энн (друг по переписке)? (Да, заданы 3 вопроса, но не по теме. Вместо того, чтобы поинтересоваться, какое блюдо у Энн любимое, умеет ли она готовить это блюдо и т.п., автор спрашивает о борще, о том, какие овощи были куплены, что сказали родители о борще. Данные вопросы не могут быть засчитаны, так как не соответствуют коммуникативному заданию.)

Далее анализируется стилевое оформление высказывания:

2.1. Дано ли обращение в правильной форме в соответствии с неофициальным стилем? (Дано правильно.)

2.2. Дана ли завершающая фраза в правильной форме в соответствии с неофициальным стилем? (Дана неправильно. Выбран официальный стиль вместо неофициального.)

2.3. Дана ли правильная форма, только имя пишущего? (Дана правильно.)

Далее письмо анализируется по третьей составляющей решения коммуникативной задачи (принятые в языке нормы вежливости).

3. Есть ли ссылка на предыдущие контакты? (Есть, I am happy to receive your letter. Отсутствует благодарность за полученное письмо.)

Наконец, письмо анализируется по заключительному аспекту.

4. Соответствует ли объем высказывания поставленной задаче и указанным в задании требованиям? (Соответствует).

Итог по критерию содержания: максимально за содержание дается 3 балла, анализируемая работа может быть оценена в 1 балл, так как в ней нет ответа на один из вопросов друга по переписке, вопросы выпускником заданы не по теме, завершающая фраза дана в официальном стиле.

Второй критерий, по которому оценивается личное письмо – организация текста. Оценивая задание по этому критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы¹:

4.1. Насколько логично в целом высказывание? (В целом, письмо логично, но желательно было перед последним абзацем, когда задаются вопросы другу по переписке сделать логический переход от одного абзаца к другому и упомянуть, что в письме друга говорится о наступающих каникулах.)

4.2. Правильно ли использованы средства логической связи? (Присутствуют, использованы правильно.)

4.3. Разделен ли текст на абзацы? (Письмо разделено на абзацы, и они четко выделены. В целом, деление на абзацы произведено правильно.)

4.4. Соответствует ли оформление текста нормам, принятым в стране изучаемого языка?

Это последний вопрос требует детализации:

А) Обращение на отдельной строке. (Соответствует.)

Б) Завершающая фраза на отдельной строке. (Соответствует.)

В) Подпись на отдельной строке. (Соответствует.)

Г) Адрес автора в правом верхнем углу (можно краткий). (Присутствует, но неполный (отсутствует страна) и совмещен с датой.)

Д) Дата. (Есть, но дана не под адресом.)

Итоги по критерию организации текста: максимальный балл по данному критерию – 3 балла, экзаменуемый получит 2 балла. Оценка снижена за совмещение адреса и даты и неполноты адреса.

При выполнении задания **C2** (*Высказывание с элементами рассуждения*) экзаменуемые также затруднялись с решением коммуникативной задачи в полном объеме. Тем не менее многие выпускники смогли представить высказывание требуемого объема, продемонстрировали умение привести аргументы “за” и “против” или сформулировать

¹ См. критерии оценивания выполнения заданий C1-C2.

собственное мнение и увидеть другие возможные точки зрения. При этом по-прежнему четко прослеживается тенденция «приспособления» конкретной темы задания к общей, «глобальной» заученной ранее теме.

Сравним коммуникативное задание и письменное высказывание экзаменуемого.

C2. You have 40 minutes to do this task.

Comment on the following statement.

Some of my friends say there's nothing better than reading a good book while others would rather watch its film version.

What is your opinion? How would you prefer to get to know the characters and the plot of the book?

Write **200 – 250 words**.

Use the following plan:

- make an introduction (state the problem)
- express your personal opinion and give reasons for it
- give arguments for the other point of view and explain why you don't agree with it
- draw a conclusion

You have 40 minutes to do this task.

Текст выполненного экзаменуемым личного письма (с сохранением языкового оформления)

Nowadays most of all people prefer to watch film than read a book. We often see a different films on TV, go to the cinema or buy DVD-disk and go home. But we had forgotten that cinema began before the book.

Cinema is one of the most popular entertainments in our life. At the moment they are wonderful comedies, love stories, science fiction, horror films, detective stories and others. To my mind, in Russia we have a good opportunity to see all of it with our own eyes! The main advantage of cinema is seeing it many times. But I think that cinema can not transmit actions up to the end. I must admit that actors can mistake from time to time that will be able to become worse impression.

It's almost impossible to imagine our life without books and not to love them Books are our friend. I read a book with pleasure. Books are classic which will be used life is long. But books are forever!

Анализ выполнения задания

За содержание данного письма будет поставлен 0 баллов, не только потому, что объем не выдержан (менее 180 слов, что уже является основанием для так называемого «технического нуля»), но и потому, что в содержании не решена коммуникативная задача. Автор не раскрыл, что лучше: прочитать книгу или посмотреть ее экранизацию, как лучше познакомиться с сюжетом и героями, читая книгу или смотря ее экранизацию. Экзаменуемый не понял проблему и не сумел ее сформулировать во вступлении, не смог высказать свое мнение в заключении. При выставлении 0 баллов за содержание, работа дальше не проверяется и автоматически выставляются нули по всем остальным позициям.

Приведенные примеры не исчерпывают все проблемы, связанные с подготовкой выпускников по предмету, которые проявляются при выполнении творческого задания С2. Для многих экзаменуемых оказалось сложно сформулировать проблему в начале высказывания, не повторяя формулировки задания, а используя синонимические средства и синтаксический перифраз. Ряд выпускников путают форматы письменных высказываний «свое мнение» и «за» и «против». По-прежнему актуальна проблема деления текста на абзацы и использования средств логической связи.

Ниже приведен еще один пример выполнения того же задания.

Текст выполненного экзаменуемым письменного высказывания с элементами рассуждения (с сохранением языкового оформления)

Some people prefer reading books, but other people think that it better to watch film version. For my mind, this problem is very actuality today, because there are many good books and interesting films were shot by this books.

I think, that people should read books and after that watch film versions of this books. For me, this is the right way.

There are many bad films. And if you do not read the book, you will have a wrong opinion about this piace of art. But it is not right!

For me, if you read a book, you become more clever, more wiser. When you read your brain is working. When you read, you can know what a writer thiks, when he writes this book. And this is very mainly when you are reading.

But when you watch television or book's film version you become stupid, I think. Your brain does not work so hard, because it is more easier to watch the film then to read a book.

In conclusion I want to say that people should read books. And after that if they want, they should watch this film. But reading books it is necessary, for my mind.

Анализ выполнения задания

Письменное высказывание с элементами рассуждения, в данном случае сочинение-высказывание мнения, оценивается по пяти критериям:

содержание, организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.

Оценивая содержание (решение коммуникативной задачи), эксперт должен ответить на следующие вопросы²:

1. Соответствует ли содержание данного письменного высказывания предложенной коммуникативной задаче? В дополнительной схеме оценивания предлагаются следующие вопросы, которые детализируют содержание данного пункта:

1.1. Есть ли вступление с постановкой проблемы? – Есть, автор попытался слегка перефразировать проблему, которая обозначена в инструкции к заданию, и объяснить ее актуальность.

1.2. Высказано ли мнение автора по проблеме и аргументировано ли оно? – Мнение высказано- I think, that people should read books and after that watch film versions of this books. Что касается аргументации, то она довольно слабая и сумбурная: For me, this is the right way.

There are many bad films. And if you do not read the book, you will have a wrong opinion about this piace of art. But it is not right!

For me, if you read a book, you become more clever, more wiser. When you read your brain is working. When you read, you can know what a writer thiks, when he writes this book. And this is very mainly when you are reading.

Практически тезис автора о том, что лучше вначале читать книгу, а затем смотреть ее экранизацию не аргументируется.

1.3. Представлены ли в письменном высказывании другие точки зрения и объяснение, почему автор с ними не согласен?- В сочинении не представлена другая точка зрения по этой проблеме и отсутствует аргументация по несогласию с ней. Вероятно, это связано с тем, что автор спутал форматы письменных высказываний «свое мнение» и «за» и «против» несмотря на предложенный план.

1.4. Есть ли заключение с выводом? – Заключение есть, но сформулировано оно нечетко: In conclusion I want to say that people should read books. And after that if they want, they should watch this film. But reading books it is necessary, for my mind.

Повторена мысль о том, что нужно читать книги (непонятно, книги вообще или те, которые потом экранизируются), а затем, если люди хотят, смотреть фильм (автор использовал слово this, поскольку его лексико-грамматический репертуар явно недостаточен для выражения "фильм, основанный на этой книге", а в результате мысль осталась неоформленной). Завершающая фраза автора повторяет, но не разъясняет мысль автора: «необходимо читать книги».

Таким образом, коммуникативная задача выполнена только частично, и содержание письменного высказывания «выражение мнения» может быть оценено в 1 балл.

Второй критерий оценивания сочинения – организация текста. Основной вопрос:

² См. критерии оценивания выполнения заданий C1-C2.

«Соответствует ли организация текста общепринятым правилам?» необходимо детализировать, а именно:

2. 1 Есть ли деление на абзацы и правильно ли оно осуществлено? К сожалению, автор не всегда логично делит абзацы. Первый, второй и третий абзацы следовало бы дать как один абзац, так как вначале идет авторский тезис (о том, что лучше вначале читать оригинал, а затем смотреть его экранизацию), затем автор пытается дать аргументацию в его защиту.

2) Логично ли письменное высказывание и правильно ли использованы средства логической связи: выстраиванию логичности препятствует не совсем правильное деление абзацев, использование средств логической связи минимально, в отдельных случаях есть ошибки в их употреблении. for my mind, for me.

В целом, по данному критерию будет поставлен 1 балл.

Третий критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, лексика. Оценивая по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы:

3.1. Соответствует ли лексика поставленной коммуникативной задаче? - В целом, соответствует;

3.2. Достаточен ли словарный запас, насколько он разнообразен, соответствует ли высокому уровню? – В целом, да. Однако словарный запас довольно однообразен;

3.3. Соблюдает ли автор правила словообразования, словосочетаемости (collocations) правильно ли употреблены слова в конкретном контексте и влияют ли ошибки (если они имеются) на понимание содержания? - Есть лексические ошибки, однако они не затрудняют понимание содержания текста, например, actuality (неправильное употребление слова в контексте + словообразование).

Лексика может быть оценена на 2 балла.

Четвертый критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, - грамматика. Оценивая ответ по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы:

4.1 Уместен ли выбор использования грамматических средств в соответствии с целью высказывания? – В целом, да.

4.2 Насколько разнообразны грамматические средства и соответствуют ли их сложность высокому уровню? - Грамматические средства довольно однообразны и не полностью соответствуют высокому уровню.

4.3 Насколько правильно и точно использованы грамматические средства? - Наблюдаются ошибки в нескольких разделах грамматики, в том числе и ошибки базового уровня, например, this books, more wiser. Всего-8 ошибок. Однако, в целом, данные ошибки не влияют на понимание содержания.

По данному критерию ответ может быть оценен на 1 балл.

По пятому критерию – орфография и пунктуация – работа будет оценена в 1 балл (максимальный балл-2), так как есть ошибки в орфографии

и пунктуации (в словах базового уровня *piece, thiks, then*, нет запятой после *In conclusion*, есть лишние запятые).

Таким образом, сочинение в целом может быть оценено на 6 баллов.

В качестве правильного ответа приведем пример данного задания, выполненного одним из экзаменуемых, получившим максимальную оценку по всем критериям.

Текст выполненного учащимся письменного высказывания с элементами рассуждения (с сохранением языкового оформления)

Nowadays most young people prefer to find out the plot of the book watching its film version. Personally, I like reading books. I think even a good film version can't replace a good book.

I am sure books give us an opportunity to look at the characters differently. Reading a book a person can understand the author and his ideas better. I guess, books are a treasure-house of knowledge, emotions, feelings and ideas. Reading a book helps to develop people's imagination. They can imagine themselves being in that period of time when the main events take place. I think, reading a book of classical writer inspires noble emotions in people's souls. People analyze actions of main characters and try to become better themselves. I'm sure books teach us a lot. For example, they teach us to solve problems, to communicate with people, love nature and take care of it. Moreover, some books are full of wisdom, they make people think over their life values.

However, most young people prefer watching a film version to reading a good book. They think that reading is boring and takes a lot of time. Film version consists of not all facts written in a book. That's why it is sometimes difficult to understand author's ideas. Moreover, we look at the characters like actors look at them. Besides, some film directors change some facts from the book or add something else.

To sum it up, reading is one of the best exercises for people's minds. Books can't be replaced by film versions because literature is the greatest human property.

Разбор задания

Оценивая содержание (решение коммуникативной задачи), мы должны ответить на следующие вопросы³:

1. Соответствует ли содержание данного письменного высказывания предложенной коммуникативной задаче? В дополнительной схеме оценивания предлагаются следующие вопросы, которые детализируют содержание данного пункта:

1.1. Есть ли вступление с постановкой проблемы? – Есть, автор правильно сформулировал проблему, сумев ее перефразировать.

³ См. критерии оценивания выполнения заданий C1-C2.

1.2. Высказано ли мнение автора по проблеме и аргументировано ли оно? – Мнение высказано- I think even a good film version can't replace a good book. Что касается аргументации, то она довольно убедительна, весома и развернута: books give us an opportunity to look at the characters differently. Reading a book a person can understand the author and his ideas better. I guess, books are a treasure-house of knowledge, emotions, feelings and ideas. Reading a book helps to develop people's imagination. They can imagine themselves being in that period of time when the main events take place. I think, reading a book of classical writer inspires noble emotions in people's souls. People analyze actions of main characters and try to become better themselves.

Наряду с аргументацией автор приводит примеры в пользу своей точки зрения. For example, they teach us to solve problems, to communicate with people, love nature and take care of it. Moreover, some books are full of wisdom, they make people think over their life values.

1.3. Представлены ли в письменном высказывании другие точки зрения и объяснение, почему автор с ними не согласен?- Да, она отражена в предложениях: However, most young people prefer watching a film version to reading a good book. They think that reading is boring and takes a lot of time. Автор дает контраргументы, объясняя, почему смотреть экранизацию хуже, чем читать фильм: Film version consists of not all facts written in a book. That's why it is sometimes difficult to understand author's ideas. Moreover, we look at the characters like actors look at them. Besides, some film directors change some facts from the book or add something else.

1.4. Есть ли заключение с выводом? – Заключение есть, оно четко и полно сформулировано: Books can't be replaced by film versions because literature is the greatest human property.

Таким образом, коммуникативная задача выполнена только полностью и точно, и содержание письменного высказывания «выражение мнения» может быть оценено максимально в 3 балла.

Второй критерий оценивания сочинения – организация текста. Основной вопрос:

«Соответствует ли организация текста общепринятым правилам?» необходимо детализировать, а именно:

2. 1 Есть ли деление на абзацы и правильно ли оно осуществлено? – Деление на абзацы осуществлено правильно в соответствии с рекомендованным планом.

2.2 Логично ли письменное высказывание и правильно ли использованы средства логической связи: выстраиванию логичности способствует правильное деление абзацев, правильное использование средств логической связи между и внутри абзацев.

В целом, по данному критерию будет поставлен высший балл- 3.

Третий критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, лексика. Оценивая по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы:

- 3.1. Соответствует ли лексика поставленной коммуникативной задаче? – В целом, соответствует;
- 3.2. Достаточен ли словарный запас, насколько он разнообразен, соответствует ли высокому уровню? – Да. Словарный запас довольно разнообразен и соответствует высокому уровню;
- 3.3. Соблюдает ли автор правила словообразования, словосочетаемости (collocations) правильно ли употреблены слова в конкретном контексте и влияют ли ошибки (если они имеются) на понимание содержания? – Соблюдает.

Лексика может быть оценена на 3 балла.

Четвертый критерий, по которому оценивается письменное высказывание с элементами рассуждения, - грамматика. Оценивая ответ по данному критерию, эксперт должен ответить на следующие вопросы:

4.1. Уместен ли выбор использования грамматических средств в соответствии с целью высказывания? – Да.

4.2. Насколько разнообразны грамматические средства и соответствуют ли их сложность высокому уровню? - Грамматические средства довольно разнообразны и соответствуют высокому уровню.

4.3. Насколько правильно и точно использованы грамматические средства? – В целом, грамматические средства использованы верно.

По данному критерию ответ может быть оценен на 3 балла.

По пятому критерию – орфография и пунктуация – работа будет оценена в 2 балл (максимальный балл-2).

Таким образом, данная письменная работа в целом может быть оценено на 14 баллов.

Закончив анализ выполнения заданий раздела "Письмо", необходимо остановиться на более общих проблемах, которые не связаны напрямую с обучением иностранным языкам, но, тем не менее, часто приводят к снижению результатов экзамена.

Основные проблемы у учащихся:

- Незнание формата ЕГЭ и критериев оценивания;
- Невнимательное прочтение инструкций в бланках 1 и 2;
- Невнимательное прочтение инструкций к заданиям;
- Неправильная организация и распределение времени на экзамене.

Ошибки организационного и психологического плана:

- неправильно заносят ответы в бланк ответов (заносят в бланк лишние символы или заносят информацию в неправильные позиции бланка);
- забывают заполнить позиции бланка;
- по одной позиции пишут два ответа;
- пропускают клеточки при заполнении бланков;
- пишут неразборчиво, машина не распознает ответы.

Общие рекомендации:

- изучать документы с требованиями к ЕГЭ, следить за изменениями, для этого постоянно посещать сайты ФИПИ, ФЦТ и Рособрнадзора;
- использовать в учебном процессе пособия, включенные в "Перечень учебных изданий, рекомендуемых ФИПИ для подготовки к единому государственному экзамену" и "Перечень учебных изданий, подготовленных авторскими коллективами ФИПИ" (см. сайт ФИПИ: <http://www.fipi.ru>);
- анализировать с учащимися работы, выполненные ими в формате ЕГЭ по всем видам речевой деятельности и аспектам языка;
- проводить специальные уроки по обучению выполнению заданий в формате ЕГЭ с заполнением бланков ответов;
- целесообразны тренировочные занятия/ домашние задания по переносу ответов в бланк ответа с последующим анализом и исправлением ошибок;
- посещать курсы повышения квалификации и семинары, посвященные проблематике ЕГЭ;
- пользоваться критериями ЕГЭ на уроках;
- проводить уроки, репетиционные экзамены /тестирование в формате ЕГЭ.

В целом, анализ результатов выполнения ЕГЭ 2009 года по иностранным языкам позволяет сделать вывод о целесообразности того, чтобы учителя продолжали уделять большее внимание:

- деятельностному, компетентностному и личностно-ориентированным подходам к обучению иностранным языкам;
- коммуникативным задачам, выполняемым в разных видах речевой деятельности, в том числе рецептивных (чтение, аудирование), и продуктивных (Письмо и Говорение) и использованию разных стратегий в зависимости от поставленной коммуникативной задачи с их последующим анализом и самоанализом;
- использованию в процессе обучения текстов различных типов и жанров, в том числе материалов сети Интернет;
- развитию чувства языка, формированию умений языковой догадки;
- умению анализировать использование грамматических конструкций и отбор лексических единиц в соответствии с коммуникативными задачами и совершенствованию навыков употребления лексико-грамматического материала в коммуникативно-ориентированном контексте;
- развитию информационно-коммуникационной компетенции учащихся в части анализа информации, отбора содержательных элементов и их логической организации; аргументации своего

мнения, высказываемых предложений и принимаемых решений в ходе речевого взаимодействия, умения логически организовать порождаемый устный или письменный текст, четко следовать инструкциям к заданию, в том числе соблюдать предписанный объем письменного или устного высказывания;

- развитию умений и навыков спонтанной речи, приемам активной поддержки и управления беседой;
- тренировке использования в письменной речи синонимических средств и синтаксического перифраза;
- развитию умений учащихся оценивать свои творческие работы по критериям, принятым в ЕГЭ.

Материалы сайта ФИПИ (<http://www.fipi.ru>)

На сайте ФИПИ размещены следующие нормативные, аналитические, учебно-методические и информационные материалы, которые могут быть использованы при организации учебного процесса и подготовке учащихся к ЕГЭ:

- Аналитический отчет «Результаты единого государственного экзамена 2009 года»;
- документы, регламентирующие разработку КИМ ЕГЭ по иностранным языкам 2010 года;
- учебно-методические материалы для членов и председателей региональных предметных комиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом;
- методические письма прошлых лет;
- обучающая компьютерная программа «Эксперт ЕГЭ»;
- тренировочные задания из открытого сегмента Федерального банка тестовых материалов;
- Перечень учебных изданий, рекомендуемых ФИПИ для подготовки к единому государственному экзамену; Перечень учебных изданий, подготовленных авторскими коллективами ФИПИ.